

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JANUARY 25 & 26, 2020
THIRD SUNDAY OF ORDINARY TIME
TERECER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

Mass Times/Horario de Misas

Saturday/Sábado Vigilia

8:00 am English

5:00 pm English

7:00 pm Español

Sunday Masses:

8:30 am English

10:30 & 12:30 p.m. Español

2:30 PM Vietnamese

5:00 PM English

Weekday Masses (English)

8:00 AM - Mon. Wed. Fri.

5:30 PM - Tuesday

First Friday/Primer Viernes

7:00 pm Español

Baptisms/Bautismos

Call Office/Llame La Oficina

Confessions/Confesiones

Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.

No appointment required

No Requiere Cita

Daily/Diario—appointment/Con Cita

Eucharistic Adoration

Exposición del Santísimo Sacramento

First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.

Despues de la misa de la 8:00 a.m.



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. JOHN SHIMOTSU
INTERIM PAROCHIAL ADMINISTRATOR
REV. RUDY PRECIADO
IN RESIDENCE

DEACON THOMAS CONCITIS
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA
DEACON JORGE SANCHEZ

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION
YAZMIM ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE STAFF
SUSANA VENTURA
CONSUELO SANCHEZ
VICKIE COLON

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



11.12.2019

demus studio architecture

PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA
MON. TUES. WED. FRI. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.
THURS. 5:00 P.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.
714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Mass Intentions Please Call: 714-444-1500
 Para Intenciones de la Misa Llame: 714-444-1500

Saturday/sábado Jan. 25, 2020

8:00 a.m. Andre; Ine; Anna—Intentions

5:00 p.m. Peace of the Family

7:00 p.m. †Maria Barrera

Sunday/domingo Jan. 26, 2020

8:30 a.m. Lucila Gonzalez; Raul Gonxzalez; Erika Gonzalez—Intentions

10:30 a.m. †Maria de Jesus Aragón; †Manuel Martinez

12:30 p.m. †Hermino Lopez; †Amparo Cardenas;

†Jorge Lopez

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes Jan. 27, 2020

8:00 a.m. †Anna Giuse; Peace of Family

Tuesday/martes Jan. 28, 2020

5:30 p.m. †All Souls; Dennis; Anna—Intentions

Wednesday/miércoles Jan. 29, 2020

8:00 a.m. †Teresa; Dennis; Maria—Intentions

Friday/viernes Jan. 30, 2020

8:00 a.m. Dinh; Truc—Intentions; Peace of Family

FINANCIAL PEACE UNIVERSITY

- Take control of your money with *Financial Peace University* (FPU)! This nine-lesson course tackle budgeting, pay off debt, and make your money work for you! FPU includes your member workbook and a year of free online resources through Financial Peace Membership. Join an FPU group at Christ Our Savior Parish today!
- Meetings: Mondays at 7 pm, March 9 - May 4, 2020 (9 meetings) in the Christ Our Savior's St. Ignatius Room (conference room).
- Cost for FPU materials, including workbook, videos and online/app tools \$99
- Sign up online at fpu.com/1112270 (this is a private code for our Christ Our Savior parish family).
- Sign up deadline: March 3 so your materials can be shipped to you before our first meeting.
- For a taste of what you will be learning about you can listen to Dave Ramsey on the radio Monday-Friday 3-6 pm on AM 1150.
- Contact Julie Maglione at jhmag5@aol.com for more info.



In order for us to maintain our services, meet our expenses, the parish needs an average of at least \$13,000.00 in it's weekly collection.

Para nosotros mantener nuestros servicios, pagar nuestros gastos, la parroquia necesita un promedio 13,000.00 dólares en nuestra colecta semanal.

January 18 & 19, 2020

\$11,978.08

SECOND COLLECTION/MAINTENANCE

\$4,646.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

The Sacred Heart Sisters invite you to a Faith Series. **During February we will focus on the Liturgy of the Hours, looking closely at the Psalms, and the practical praying of Morning or Evening Prayers.** *If you missed the January Liturgy of the Hours session, come to this event!* Join us on **February 11th from 6:30—8:30 p.m. or February 12th from 10:00 a.m.—12 noon.** Please RSVP by February 6th.

For further information or to RSVP, call 714-557-4538 or email:

retreatcenter@sacredheartsister.com



2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA. 92704

www.sacredheartsister.com

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

In order to “enable the Church to experience anew how the risen Lord opens up for us the treasury of his Word and enables us to proclaim its unfathomable riches before the world,” Pope Francis has devoted the 3rd Sunday in Ordinary Time to the Word of God (*Aperuit Illis*, 2). There are many contexts for us to spend time with the Word of God. The summit of our encounter with the Word of God is in the Sunday celebration of the Holy Mass to which our Lord summons us to begin the week as His Church. During the first part of the Mass, the Liturgy of the Word, God’s faithful people listen to the Word of God as it is proclaimed and then to a homily.

Just as the Sunday Liturgy of the Eucharist is the summit of our prayer, so is the Sunday Liturgy of the Word the summit of our time spent with the Sacred Scriptures. A summit is the high point, not the totality. Our participation in the Sunday Liturgy of the Eucharist stand on top of the prayers we have offered over the past week and our participation in the Sunday Liturgy of the Word builds on our study, meditation, and contemplation of the Word of God.

The Church encourages the lay faithful to prepare themselves to hear the Word of God proclaimed in the Mass by learning beforehand more about Scripture. While many of our parishioners read, study, and meditate on the Sunday Readings or the Daily Mass Readings, others may not know that they are available online. English: <http://www.usccb.org/bible/readings/>

It is important for us to spend time with the Word of God during the week by reflecting on the readings, perhaps with daily devotionals, Catholic Scripture commentaries, or Bible Study Groups. This will prepare us to profitably hear the Word proclaimed at Sunday Mass, for when we “hear the word of God and reflect deeply on it ... [we] receive the power to respond to it actively with full faith, hope and charity through prayer and self-giving, and not only during Mass but in their entire Christian life” (Lectionary General Introduction, 48).



Con el fin de “permitir que la Iglesia experimente de nuevo como el Señor resucitado nos abre el tesoro de su palabra y nos permite proclamar sus riquezas insondables ante el mundo,” el Papa Francisco ha declarado el tercer domingo en tiempo ordinario a la Palabra de Dios (*Aperuit Illis*, 2). Hay muchos contextos para pasar tiempos con la palabra de Dios. La cumbre del encuentro con la Palabra de Dios en esta celebración dominical de la Santa Misa a la que nuestro Señor nos convoca para comenzar la semana como Su Iglesia. Durante la primera parte de la Misa, la Liturgia de la Palabra, el pueblo fiel de Dios escucha la Palabra de Dios tal como la proclama y luego la Homilía. Así como la Liturgia dominical de la Eucaristía es la cumbre de nuestra oración, la Liturgia dominical de la Palabra es la cumbre de nuestro tiempo que pasamos con las Sagradas Escrituras. Una cumbre es el punto más alto, no la totalidad. Nuestra participación en la Liturgia dominical de la Eucaristía se suma a las oraciones que hemos ofrecido durante la semana pasada y nuestra participación en la Liturgia Dominical de la Palabra se basa en nuestro estudio, meditación, y contemplación de la Palabra de Dios. La Iglesia alienta a los fieles laicos a prepararse para escuchar la Palabra de Dios proclamada en la Misa aprendiendo de antemano más sobre las Escrituras. Si bien muchos de nuestros feligreses leen, estudian y meditan en las Lecturas dominicales o las Lecturas diarias de la Misa, otros pueden no saber que están disponibles en línea. Español <http://www.usccb.org/bible/lecturas>

Es importante para nosotros pasar tiempo con la Palabra de Dios durante la semana reflexionando sobre las lecturas, tal vez con devotionales diarios, comentarios de las Escrituras Católicas o grupos de estudio bíblico. Esto nos prepara para escuchar la Palabra proclamada en la Misa dominical de manera provechosa, porque cuando “escuchamos la Palabra de Dios y reflexionamos profundamente sobre ella.... (recibimos) el poder de responder activamente con entrega completa, de fe, esperanza y caridad a través de la oración y no solo durante la Misa sino en toda su vida cristiana.”

Cha Sở Nhấn Gửi (Pastor's Message)

Để giúp cho Giáo Hội cảm nghiệm lại việc Chúa Giê-su phục sinh đã mở ra kho tàng lời Chúa và giúp chúng ta công bố những giá trị vô ngần của lời Chúa cho thế gian, Đức Giáo Hoàng Phan-xi-cô đã chọn ngày Chúa nhật thứ ba mùa Thường niên là ngày Lời Chúa (*Aperuit Illis*, Thư tông huấn *Ngụ i Đã M1 Lòng H*, đoạn 2). Chúng ta có rất nhiều cơ hội để tiếp cận với lời Chúa. Thời gian tiếp cận cao nhất với lời Chúa là vào Thánh lễ ngày Chúa nhật khi Thiên Chúa chúng ta mời gọi chúng ta cùng sống một tuần lễ mới với Giáo Hội của Người. Trong phần đầu của Thánh lễ, người tín hữu lắng nghe lời Chúa được công bố và theo sau là bài giảng.

Cũng như nghi thức phụng vụ Thánh lễ ngày Chúa nhật là điểm cao của lời cầu nguyện của chúng ta, nghi thức phụng vụ lời Chúa ngày Chúa nhật là điểm cao của thời gian chúng ta dành cho Kinh thánh. Điểm cao là thời gian cao nhất, nhưng không phải là tất cả. Việc chúng ta tham dự phụng vụ Thánh Thể ngày Chúa nhật vượt lên trên những lời nguyện mà chúng ta dâng lên trong tuần lễ trước và việc tham dự nghi thức phụng vụ lời Chúa dựa vào những học hỏi, suy tư, và suy niệm lời Chúa.

Giáo Hội luôn khuyến khích các tín hữu chuẩn bị việc nghe lời Chúa được công bố trong Thánh lễ bằng cách tìm hiểu trước về Kinh thánh. Trong khi có nhiều giáo dân của chúng ta đọc, tìm hiểu và suy niệm Kinh thánh qua các bài đọc ngày Chúa nhật hay ngày thường, một số giáo dân không biết là họ có thể vào xem ở đây bằng tiếng Anh:

<http://www.usccb.org/bible/readings/> hoặc bằng tiếng Việt: www.thanhlinh.net

Điều quan trọng là chúng ta nên đọc lời Chúa trong tuần và suy niệm các bài đọc, trong giờ kinh nguyện mỗi ngày, đọc các bài chia sẻ Thánh kinh, và tham dự các lớp Kinh thánh. Những điều này giúp chúng ta chuẩn bị cho việc nghe lời Chúa vào Thánh lễ ngày Chúa nhật, vì khi chúng ta “nghe lời Chúa và suy niệm thấu đáo... chúng ta có khả năng đáp lại lời Chúa một cách tích cực bằng Đức tin, bằng hy vọng và lòng bác ái qua lời cầu nguyện và hy sinh, không những chỉ trong khi tham dự Thánh lễ mà trong cả cuộc đời của người tín hữu.” (Bài Đọc Sách Lễ, 48).

REFLECTIONS ON THE READINGS

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

SEEKING THE LIGHT

In today's readings we find ourselves being drawn more deeply into relationship with Jesus. We are getting to know more about him as we see how he struggles with the news of his cousin John's arrest. His first response is to withdraw, to leave Nazareth and go to Capernaum. There he is perhaps both consoled and challenged by the words of Isaiah that Matthew quotes: "the people who sit in darkness have seen a great light, / on those dwelling in a land overshadowed by death / light has arisen" (Matthew 4:16). Jesus contemplates his cousin's death, perhaps his own death, and he seeks the light. Maybe it is these words of Isaiah that move Jesus out of his withdrawal and into action. He begins to preach, teach, cure disease and illness, and proclaim the gospel of the kingdom.

Copyright © J. S. Paluch Co.

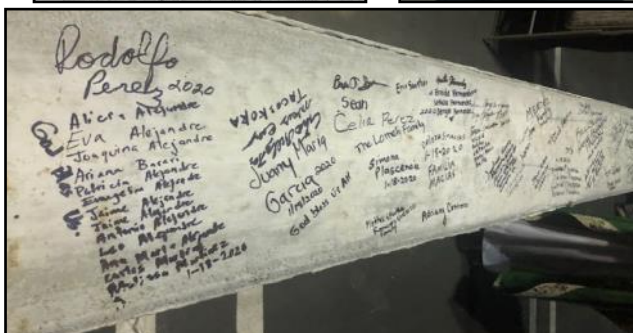
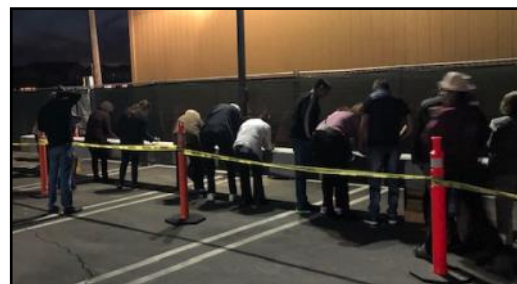
BUSCAMOS LA LUZ

En las lecturas de hoy nos encontramos deseando una relación más profunda con Jesús. Lo vamos conociendo un poco más al ver cómo le afecta la noticia del arresto de su primo Juan. Su primera reacción es retirarse, dejar Nazaret e irse a Cafarnaúm. Es allí donde quizás encuentra tanto consuelo como reto en las palabras de Isaías que Mateo cita: "El pueblo que caminaba en tinieblas vio una gran luz. Sobre los que vivían en tierra de sombras una luz resplandeció" (Mateo 4:16). Jesús contempla la muerte de su primo, y quizás su propia muerte, y busca la luz. Tal vez son estas palabras de Isaías las que sacan a Jesús de su retiro y lo lanzan a la acción, pues él comienza a predicar, enseñar, curar enfermedades y a proclamar el Evangelio del Reino.

Copyright © J. S. Paluch Co.

Signing of the Structural Piles that will Support the Foundation.
Firma de los Pilares Estructural que Apoyaran los Cimientos.

Ký tên vào các cột thiết kế đặt dưới nền
Nhà thờ Chúa Ki-tô Cứu Thế





NUESTRA IGLESIA NUEVA



OUR NEW PARISH CAMPUS



**¡CON LA PARTICIPACIÓN DE TODOS
TENDREMOS ÉXITO!**

**IT TAKES ALL OF US TO
PARTICIPATE TO
BUILD OUR CAMPUS!**

ORACIÓN DE CORESPONSABILIDAD

STEWARDSHIP PRAYER

Dios creador, tú me hiciste todo lo que soy y me diste todo lo que tengo.

God my Creator, you made me all that I am and gave me all that I have.

Ayúdame a mostrar mi gratitud mediante el uso de mis talentos para servir a torso en Tú nombre.

Help me show my gratitude by using these gifts to serve others in your name.

Jesús mi Redentor, con Tú ejemplo del servicio amoroso a los demás Tú me enseñaste el camino a la vida eterna.

Jesus my Redeemer, you taught me the way to eternal life by your example of loving service to other.

Concédeme el coraje para que siguiendo tus pasos responda a Tú llamado al discipulado.

Grant me the courage to respond to your call to Discipleship by following in your footsteps.

Santo Espíritu de Dios, acompáñame cada día a elegir ponerte primero en mi vida.

Holy Spirit of God, be with me a I choose each day to put you first in my life.

Déjame ser modelo de coresponsabilidad Cristiana para que a través de mis acciones otros te conozcan.

Let me be a codel of Christian Stewardship so others will come to know you through my actions.

Amado Señor ruego, para que todos los hombres, mujeres y jóvenes de nuestra parroquia abran sus corazones, para que podamos aceptar con alegría Tú desafío de ser buenos administradores.

I pray, dear Lord that you open the minds and hearts of all the men, women and young people of our parish, that we may joyfully accept your change to be good stewards.

Amen

Amen

**BẠN ĐÃ BẮT ĐẦU? ¿HAS HECHO TU PROMESA?
HAVE YOU PLEDGED?**

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

Prayer of Peace

"Peace I leave with you; my peace I give you."

(John 14:27)

Holy Spirit of Peace,
Settle deep within my heart.
Let my actions today be free from aggression and anger,
Let my words be only ones of compassion and caring,
Let my every breath inhale your wisdom and exhale your grace.
In such a way, might I bear another's burdens, if only in part, so that I become a sacred instrument of your peace.
In Jesus' blessed name, I pray.
Amen



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ
LA ENSEÑANZA CATÓLICA PUESTA EN PRÁCTICA

"La paz les dejo; mi paz les doy".
(Juan 14:27)

*Espíritu Santo de paz
Acomódate en lo profundo de mi corazón.
Que mis acciones de hoy estén libres de agresión y enojo,
Que mis palabras sean solo de compasión y cuidado,
Deja que cada aliento inhale tu sabiduría y exhale tu gracia.
De tal manera, podría soportar las cargas de otro, aunque solo sea en parte, para que me convierta en un instrumento sagrado de tu paz.
En el bendito nombre de Jesús, oro.
Amén*



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

OUR FAITH GROWS IN OUR PARISHES

God's gifts abound in our lives. Our faithful response is to share our blessings and consider the ways God calls us to use the gifts entrusted to our care.

Your participation in the *Pastoral Services Appeal* makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them.

Please respond generously to the 2020 *Pastoral Services Appeal*.

"The joyful mission of our Catholic faith is to help people find a path toward a personal relationship with Jesus Christ. This happens every day in our parishes, schools and ministries throughout the Diocese of Orange."

- Most Reverend Kevin W. Vann
Bishop of Orange

Our faith.
Our future.

PASTORAL SERVICES APPEAL

ROMAN CATHOLIC DIOCESE OF ORANGE
1580 CHAPMAN AVENUE | GARDEN GROVE, CA 92640 | WWW.BCDO.ORG/PSA

NUESTRA FE CRECE EN NUESTRAS PARROQUIAS

Los dones de Dios abundan en nuestras vidas, en el centro de nuestra fe hay una profunda gratitud y sincero agradecimiento por estos regalos. Nuestra respuesta es compartir nuestras bendiciones y reflexionar en las muchas maneras en que Dios está llamándonos a usar los dones confiados a nuestro cuidado.

Su participación en la *Campaña para los Servicios Pastorales* tiene un impacto real y tangible en las vidas de nuestras parroquias, escuelas y comunidades. Otros dependen de nosotros. De alguna manera, el futuro mismo de nuestra fe depende de cómo celebramos nuestras bendiciones hoy y cómo elegimos compartirlas.

Por favor responda generosamente a la Campaña para los Servicios Pastorales 2020.

"La alegre misión de nuestra fe católica es ayudar a las personas a encontrar un camino hacia una relación personal con Jesucristo. Esto sucede todos los días en nuestras parroquias, escuelas y ministerios en toda la Diócesis de Orange."

- Reverendísimo Kevin W. Vann
Obispo de Orange

Nuestra fe.
Nuestro futuro.

PASTORAL SERVICES APPEAL

ROMAN CATHOLIC DIOCESE OF ORANGE
1580 CHAPMAN AVENUE | GARDEN GROVE, CA 92640 | WWW.BCDO.ORG/PSA

TREASURES FROM TRADITION

“Ordinary” is not always a desirable adjective. Who would not be insulted to receive a thank-you note for your “ordinary birthday gift,” or “the ordinary hospitality at the dinner party”? No restaurant advertises its “ordinariness,” no car dealer seats a customer at the steering wheel and whispers, “Look how ordinary it is!” Yet here we are in “Ordinary Time.” The word carries a different meaning here: it does not mean these days are dull, boring, pedestrian, uninteresting. It means “ordinal,” or “numbered” Sundays, a season of the year when we follow the story of Jesus’ life and ministry in an ordered way, with each Sunday assigned an ordinal number.

You can amaze your friends with this example of Catholic arithmetic: the “Ordinary Sundays” begin with the last Sunday of Christmas, the Baptism of the Lord, continue until the Sunday before Ash Wednesday, and resume after a cluster of feasts following Pentecost Sunday. The numbers are calculated by counting backwards from the Solemnity of Christ the King, the Thirty-fourth Sunday in Ordinary Time. Now you know there is nothing “ordinary” about “Ordinary Time!”

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



TRADICIONES DE NUESTRA FE

La cruda realidad de nuestro continente es que América es tierra de mártires. Esta semana recordamos el martirio del indígena quechua Segundo Francisco Guamán de Ecuador. Como la mayor parte de los indígenas americanos, los quechuas consideran la tierra como pertenencia de la comunidad humana. De ella come y vive todo ser viviente. Desde la llegada de los europeos la tierra americana ha sido explotada y con ella los indígenas también.

El siglo pasado unos campesinos ecuatorianos dirigidos por Segundo Francisco comenzaron a reunirse con el Ministerio de Agricultura y el Instituto Ecuatoriano de Reforma Agraria y Colonización. Que agencias civiles tomen interés por los derechos del indígena es siempre “buena nueva”. Lamentablemente lo que es “buena nueva” para la muchedumbre pobre es “mala noticia” para los poderosos. Uno de éstos decidió vengarse en contra de los campesinos. En su rabia, asesinó al joven Segundo Francisco de sólo 25 años de edad. Pero su muerte, como la de todo mártir, no fue en vano. Su sangre derramada sobre la madre tierra ha ido sembrando más movimientos por los derechos de los indígenas.

—Fray Gilberto Cavazos OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

No creo que te hayan escuchados, trata esto.

**ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA
TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA**

Ấn huệ của Chúa trong đời sống của chúng ta thể hiện qua Đức tin là lòng biết ơn sâu xa và chân thành đối với những ân huệ này. Chúng ta đáp trả bằng việc chia sẻ những ân huệ này và nhận ra những cách thế Chúa kêu gọi chúng ta sử dụng những gì Chúa ban.

Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Những nơi khác cũng đang trông cậy vào chúng ta. Nói một cách khác, Đức tin của chúng ta trong tương lai này thuộc vào cách chúng ta biết trân trọng những ân huệ hôm nay và cách chúng ta chia sẻ những ân huệ đó như thế nào.

Xin đáp ứng rộng rãi cho chương trình Quỹ Mục Vụ cho năm 2020 này.

“Sự mệnh hân hoan của Đức tin Công giáo chúng ta là giúp cho người khác tìm thấy con đường đi đến kết hợp mật thiết với Chúa Giê-su Ki-tô. Điều này xảy đến mỗi ngày trong các giáo xứ, các trường học, và trong các sinh hoạt mục vụ của chúng ta trong khắp Giáo phận Orange.”

— Đức Cha Kevin W. Vann
Giám mục: Orange

*Đức Tin của Chúng ta
Tương Lai của Chúng ta*

PASTORAL SERVICES APPEAL

The Little Ones

Jim Burrows



As Jesus was walking by the Sea of Galilee, he saw two brothers, Simon who was called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen. And he said to them, “Follow me, and I will make you fishers of men.” Mt 4:18-19

Y ANDANDO JUNTO AL MAR DE GALILEA, VIO JESÚS A DOS HERMANOS, SIMÓN, LLAMADO PEDRO, Y ANDRÉS SU HERMANO, ECHANDO UNA RED AL MAR, PORQUE ERAN PESCADORES. Y LES DIJO: “SEGUIDME, Y YO LOS HARÉ PESCADORES DE HOMBRES.”